

# EINLADUNG ZUM ROUND TABLE

Neue Wege zur  
Chancengerechtigkeit  
Videodolmetschen im  
Gesundheitswesen

MITTWOCH, 06. November 2019  
16:00-19:00

Alte Kapelle, Spitalgasse 2-4, Hof 2.8,  
Campus (Altes AKH), 1090 Wien

# FOLLOW-UP VIDEODOLMETSCHEN IM GESUNDHEITSWESEN

Den Grundstein für das Projekt legte das vom IERM und der Österreichischen Plattform Patientensicherheit (Juli 2013 bis März 2015) durchgeführte Pilotprojekt „Qualitätssicherung in der Versorgung nicht-deutschsprachiger PatientInnen – Videodolmetschen im Gesundheitswesen“, im Zuge dessen professionelles Videodolmetschen erstmals im deutschsprachigen Raum in unterschiedlichen Settings etabliert und auf seinen Nutzen und Mehrwert hin untersucht werden konnte.

Zielgruppe des darauf aufbauenden Follow-up Projektes waren Angehörige der Gesundheits- und Sozialberufe, welche Videodolmetschen in ihren Institutionen bereits zur Verfügung haben.

Der Schwerpunkt der Erhebung lag auf dem seit der Einführung von Videodolmetschen (2014) stattgefundenen Entwicklungen von Videodolmetschen in der Praxis und den durch Videodolmetschen erkennbaren Wahrnehmungsprozessen von Diversität in der Gesundheitsversorgung. Das Hauptaugenmerk lag dabei auf dem Vorhandensein bzw. dem Aufbau von kultureller Kompetenz und auf Aspekten der Qualitätssicherung und Patientensicherheit durch Videodolmetschen bei Sprachbarrieren.

Das Interviewsample setzte sich aus den unterschiedlichsten Settings im Gesundheitswesen zusammen, darunter bspw. Pensionsbegutachtungsstellen und Rehabilitationszentren oder Krankenstationen von Justizvollzugsanstalten/Anhaltezentren. Aber auch reguläre stationäre/ambulante Versorgungseinrichtungen in ganz Österreich waren Teil der Erhebung.

## VERANSTALTER

Das Institut für Ethik und Recht in der Medizin (IERM) der Universität Wien wurde 1993 gegründet und ist bisher das einzige seiner Art in Österreich. Aufgabe des IERM ist es, Medizinethik, Pflegeethik und Medizinrecht interdisziplinär und integrativ in Forschung, Lehre und Beratung zu vertreten.

## KONTAKT

Spitalgasse 2-4, Hof 2.8  
Campus, Altes AKH  
A-1090 Wien  
T: +43-1-4277-22201  
E-Mail: [ierm@univie.ac.at](mailto:ierm@univie.ac.at)  
[www.ierm.ac.at](http://www.ierm.ac.at)

# PROGRAMM

**16:00-16:10**

## Begrüßung

- ▶ Dr. Maria Kletecka-Pulker  
*Institut für Ethik und Recht in der Medizin, Wien*

**16:10-16:30**

## Rechtliche Aspekte des Videodolmetschens und Vorstellung des Standards zum Umgang mit Kommunikations- und Sprachbarrieren im Gesundheitswesen

- ▶ Hon.-Prof. Dr. Gerhard Aigner  
*Institut für Ethik und Recht in der Medizin, Wien*

**16:30-17:00**

## Projekt „Follow-up: Videodolmetschen im Gesundheitswesen“ - Vorstellung der Projektergebnisse

- ▶ Mag. Sabine Parrag  
*Institut für Ethik und Recht in der Medizin, Wien*

**17:00-18:00**

## Podiumsdiskussion

**Moderation:** Dr. Stefan Dinges  
*Institut für Ethik und Recht in der Medizin, Wien*

- ▶ Dr. Stefan Gremmel  
*neunerhaus Gesundheitszentrum, Wien*
- ▶ Dr. Ivana Havelka  
*UNIVERSITAS, Wien*
- ▶ Judith Moser, MA  
*SAVD Videodolmetschen, Wien*
- ▶ Dr. Peter Nowak  
*Gesundheit Österreich GmbH, Wien*
- ▶ Univ.-Prof. Dr. Franz Pöchlhammer  
*Zentrum für Translationswissenschaft, Universität Wien, Wien*

**18:00**

## Get-together mit kleinem Buffet

Die Veranstaltung ist kostenlos!

Wir bitten um Anmeldung unter:  
[stefanie.machata@univie.ac.at](mailto:stefanie.machata@univie.ac.at)



Um Anrechnung für das Diplom-Fortbildungs-Programm der österreichischen Ärztekammer wird angesucht.